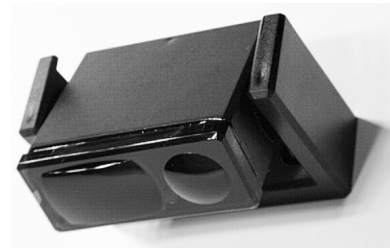


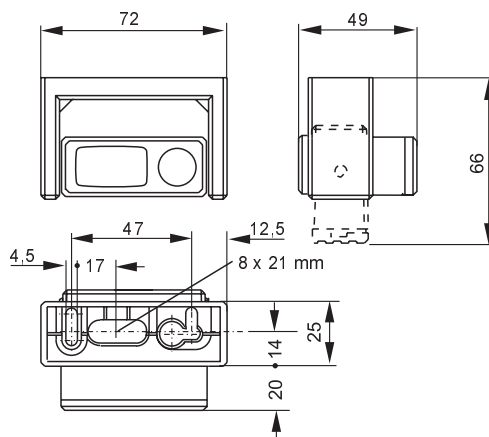
- D Betriebsanleitung**
GB Operating instructions
F Instructions d'utilisation
I Istruzioni per l'uso

AIR20-fix



- D** Aktiv Infrarot-Lichttaster AIR 20-Fix, mit fester Tastweite
GB Activ infrared light sensor AIR 20-fix, with fixed scanning range
F Détecteur infrarouge actif AIR 20-Fix avec portée de balayage fixe
I Detector di movimento a raggi infrarossi AIR 20-Fix, con settore di rilevamento fisso

D Sicherheitshinweise	GB Safety instructions	F Consignes de sécurité	I Avvisi di sicurezza
Das Gerät darf nur an Schutzkleinspannung mit sicherer elektrischer Trennung betrieben werden. Eingriffe und Reparaturen nur durch Ihren Lieferanten vornehmen lassen!	The device must only be operated at a protective low voltage with safe electrical isolation. Interventions and repair work must only be performed by your supplier!	L'appareil ne doit être raccordé qu'à une basse tension de protection possédant un isolement électrique sûr. Les interventions et réparations ne doivent être effectuées que par votre fournisseur!	L'apparecchio deve essere allacciato solo ad una tensione inferiore ai 42 V con separazione elettrica sicura. Interventi e riparazioni devono essere effettuati solo dal vostro fornitore!
D Montage	GB Mounting	F Montage	I Montaggio
Gerät vibrationsfrei montieren.	Install detector free from vibrations.	Monter l'appareil sans vibration	Montare l'apparecchio senza vibrazioni.



D Anschlußbild **GB Wiring diagram** **F Tableau de raccordement** **I Schema die collegamenti**

5 x 1 mm² (Draht) / 0,75 mm² (Litze)
 5 x 1 mm² (cable) / 0.75 mm² (stranded wire)
 5 x 1 mm² (càble) / 0.75 mm² (càble toronne)
 5 x 1 mm² (cavo) / 0.75 mm² (Trefolo)

1	weiss white bianco	-
2	braun brown brun bruno	+
3	grün green vert verde	
4	gelb yellow jaune giallo	
5	grau grey gris grigio	

12 - 30 V DC
 18 - 28 V AC
 < 50 mA

48 V AC/DC
 0,5 A AC/ 1A DC
 55 VA/ 24W

D Einstellung <u>Benötigte Werkzeuge:</u> ☐ Schraubendreher ☐ Weißes Blatt Papier (mind. 20 x 30 cm) oder KODAK-Weiß-Karte ☐ Meterstab	GB Adjustments <u>Required tools:</u> ☐ Screw driver ☐ White sheet of paper (20x30 cm min.) or KODAK White ☐ Card Meter stick	F Configurations <u>Outils nécessaire:</u> ☐ Tournevis ☐ Feuille de papier blanche (20x30 cm mini) ou une 'White Card' de KODAK ☐ Mètre étalon	I Regolazione <u>Utensili necessari:</u> ☐ Cacciavite ☐ Foglio di carta bianco (min 20 x 30 cm) oppure una "white card" Kodak ☐ Metro misuratore
<u>Einstellung</u> 1. Sensor installieren. 2. Sensor mechanisch ausrichten und im Drehbügel mit den beiden Linsen-Blechschauben befestigen. 3. Sensor elektrisch anschließen (Betriebsspannung, Ausgänge).	<u>Adjusting</u> 1. Install the sensor. 2. Align sensor mechanically and attach to the pivot frame with both fixing screws. Connect the sensor (operating 3. voltage; outputs).	<u>Justage</u> 1. Installez le détecteur. 2. Alignez le détecteur mécaniquement et le fixer dans l'anse pivotant à l'aide des deux vis à tête fraisée. Connectez le détecteur (tension 3. d' utilisation, sorties).	<u>Regolazione</u> 1. Installare il sensore 2. Orientare meccanicamente il sensore e fissarlo nell'archetto a rotazione con le due viti per lamiera a lente 3. Collegare il sensore elettricamente (alimentazione, uscite)
D Fehlersuche ☐ Betriebsspannung messen. ☐ Verkabelung kontrollieren. ☐ Tastabstand 1200 ±150mm ? ☐ Schaltpunkt richtig justiert ? (siehe 'Einstellung')	GB Troubleshooting ☐ Check operating voltage ☐ Check wiring ☐ Scanning range 1200±150mm ? ☐ Switching point correctly adjusted? (see item 'adjustments')?	F Recherche de problèmes ☐ Mesurer la tension d'alimentation ☐ Contrôler le câblage ☐ Portée inférieure à 1200±150mm ? ☐ Point de coupure correctement positionné? (Voir 'configurations')	I Ricerca guasti ☐ Misurare l'alimentazione ☐ Controllare il cablaggio ☐ Settore rilevamento 1200±150mm? ☐ Punto di commutazione regolato esattamente (vedi il punto 'Regolazioni')?
D Technische Daten CE Lichtsender Infrarot-LED Betriebsspannung 12-30V DC 18-28V AC Stromaufnahme < 50 mA Tastweite 200 - 1200±150 mm Lichtbündelquerschnitt ca. 60 mm bei Tastweite 1200 mm s/w-Differenz ca. 400 mm bei Tastweite 1200 mm Ansprechzeit ca. 50 ms Abfallzeit ca. 250 ms Schaltungsart hell-schaltend Signalausgang: Relais 1x potentialfreier Wechsel- kontakt, aktiv bei Detektion max. Schaltspannung 48V AC/DC max. Schaltstrom 0,5A AC/1A DC max. Schaltleistung 55VA/24W Anschlußart: 5-pol. Steckschraub- klemme, Kabel 5 m beigelegt Temperaturbereich -20°C - 60°C Schutzklasse IP 52 Elektromagnetische Verträglichkeit nach EMV-RL 89/336EWG	GB Technical data CE Light transmitter infrared LED Operating voltage 12-30V DC 18-28V AC Power consumption < 50 mA Scanning area 200 - 1200±150 mm Light bundle diam. approx. 60 mm with scanning range 1200 mm b/w difference approx. 400 mm with scanning range 1200 mm Response time approx. 50 ms Fall-delay approx. 250 ms Switching method light background Signal output: Relay 1x floating changeover contact, active on detection max. switching voltage 48V AC/DC max. switch current 0,5A AC/1A DC max. switching power 55VA/24W Connection type: plug-in screw terminal, cable 5 m supplied Operating temp. -20°C to +60°C Protection class IP 52 Electromagnetic compatibility acc. to EMC directive 89/336EEC	F Caractér. techniques CE Emetteur de lumière LED infrarouge tension d'alimentation 12-30V DC 18-28V AC consommation de courant < 50 mA zone de détection 200 - 1200±150 mm Diam. faisceau lum. env. 60 mm pour une portée 1200 mm Différence n/b env. 400 mm pour une portée de 1200 mm Temps de réaction env. 50 ms Temps de chute env. 250 ms Mode d'activation: normalement activé Sortie de signal : Relais 1xcontact de commutation sans potentiel, activ pour la détection tension de comm. max. 48V AC/DC courant de comm. max. 0,5AAC/1ADC capacité de comm. max. 55VA/24W Type de raccordement: borne à vis en file, câble de 5 m joint à la fourniture Temp. de fonctionnement -20°C à 60°C Protection IP 52 Compatibilité électromagnétique selon directive 89/336 CEE	I Dati tecnici CE Trasmettitore luce LED infrarosso alimentazione 12-30V DC 18-28V AC corrente assorbita < 50 mA Campo di rilevamento 200 - 1200±150 mm Diametro fascio lum. ca. 60 mm con una portata di 1200 mm Differenza b/n ca. 40 mm con una portata di 1200 mm Tempo di reazione ca. 50 ms Tempo di caduta ca. 250 ms Tipo di commutazione: funzionamento attivo Uscita segnale: Relé 1x contatto di commutazione a potenzial zero, attivo con rilevamento Tensione di comm. max. 48VAC/DC corrente di comm. max. 0,5AAC/1ADC potenza di rottura max. 55 VA/24W Tipo di collegam. morsetto a vite da inn., cavo di 5 m allegato Temperatura d'esercizio -20°C à 60°C Tipo di protezione IP 52 Compatibilità elettromagnetica sec. direttiva 89/336CEE